manulite

REF. 90100
Kurze Orthese zum Immobilisieren des Handgelenks
Short wrist immobiliser
Immobilisateur de poignet court
Короткий расстегивающийся фиксатор запястья
Immobilizzatore corto per polso

ORTHOSERVICE
RO+TEN

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com · www.roplusten.com
Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

9DCF600025INT04.0920

DEUTSCH

Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Code	REF. 90100		
Größe	S	M	L
Handgelenkumfang in cm	13/18	18/23	23/28
Länge cm	21	21	21

beidseitig anwendbar

ZWECKBESTIMMUNG
ManuLite wird für die orthetische Behandlung des Handgelenks eingesetzt. Der Einsatzbereich ist das Handgelenk.

PFLEGE
Nicht bleichen · Keine chemische Reinigung
Nicht bügeln · Nicht im Trockner trocknen
Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.
Orthese bzw. Einzelteile davon ordnungsgemäß entsorgen.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN
Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro® Industries B.V.

MATERIAL
Grundkörper: Polyester PL,Polyamid PA, Polypropylen PP, Sonstige Fasern AF. Verstärkung: Aluminiumstange, Stahlschienen.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG
37% Polyurethan (PU) - 29% Polyamid (PA) - 24% Polyester (PL) - 10% Sonstige Fasern (AF).

VORSICHTSMASSNAHMEN
Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darunter zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden.

HINWEISE
Das Produkt darf nur bei medizinischer Indikation oder auf ärztliche Anordnung verwendet werden. Es muss von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist. Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt.

ENGLISH

Please read the instructions carefully and thoroughly

DECLARATION OF CONFORMITY
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG states under its sole responsibility that this product is a Class I medical device that has been manufactured in accordance with the requirements of Directives 93/42/EEC and 2007/47/EC. These instructions have been written in conformity with these directives, and their aim is to ensure the safe and proper use of this medical device.

SELECTION/SIZE

Code	REF. 90100		
Size	S	M	L
Wrist circumf. cm	13/18	18/23	23/28
Length cm	21	21	21

Fits right and left

MAINTENANCE
Do not bleach · No chemical cleaning
Do not iron · Do not tumble-dry
Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

TRADEMARKS OF MATERIALS
Velcro® is a registered trademark of Velcro® Industries B.V.

COMPOSITION
37% Polyurethane (PU) - 29% Nylon (PA) - 24% Polyester (PL) - 10% Other fibres (AF)

PRECAUTIONS
It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. It is advisable to wear the product over a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. The device should not be worn in the vicinity of open flames or strong electromagnetic fields.

WARNINGS
The product may only be used in the event of medical indication or when prescribed by a physician and must be applied by an orthopaedic technician, the competent authority figure for the application as well as for information on the safe use, according to individual needs.
To ensure the effectiveness, tolerability, and correct operation, it is necessary that the device is put on with the utmost care. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician.
Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. Use of the product is recommended for a single patient. With hypersensitive patients, direct contact with skin may cause redness or irritation. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician.

FRANÇAIS

Veuillez lire ces instructions avec attention

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE.
Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF. 90100		
Measure	S	M	L
Circonférence poignet cm	13/18	18/23	23/28
Longueur cm	21	21	21

Ambidextre

ENTRETIEN
Ne pas blanchir · Pas de nettoyage chimique
Ne pas repasser · Ne pas sécher en séchoir
Instructions de lavage : lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à pr oximité de sources de chaleur.

Ne pas jeter le produit ou ses composants dans la nature.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX
Velcro® est une marque enregistrée de Velcro® Industries B.V.

COMPOSITION
37% Polyurethan (PU) - 29% Polyamide (PA) - 24% Polyester (PL) - 10% Autres fibres (AF)

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enflées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serrée trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés.
Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement afin d'éviter le contact direct avec la peau.
Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte ou à des champs magnétiques importants.

AVERTISSEMENTS
L'utilisation de ce produit est réservée aux indications médicales ou ne doit que se faire sur ordonnance médicale. Le réglage individuel doit être effectué par un technicien orthopédiste; ce dernier est un interlocuteur compétent aussi bien en ce qui concerne l'usage que pour donner des informations concernant la sécurité d'utilisation.
Le réglage doit être effectué minutieusement afin de garantir l'efficacité, la tolérance et le bon fonctionnement de ce dispositif. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédique ne doivent surtout pas être modifiés.
Le produit est prévue pour être utilisée par un seul patient.
Chez les patients particulièrement sensibles, le contact direct avec la peau peut entraîner des rougeurs et des irritations.
En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant.

РУССКИЙ

Прочитайте внимательно данную инструкцию

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ
Как производителя , ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I и изготовлено в соответствии с требованиями Директивы 93/42 / CEE и 2007/47 / CEE. Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

Код	REF. 90100		
Размер	S	M	L
Окружность запястья, см	13/18	18/23	23/28
Длина, см	21	21	21

Подходит для обеих рук

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ
Не отбеливать · не подвергать химической чистке
не гладить · не сушить в сушилке
Инструкции по мойке: Ручная мойка водой температурой до 30°C и PH-нейтральным мылом. Сушить следует вдали от источников тепла.

Для того, чтобы разогнать устройство или любой из его компонентов.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ
Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Желательно, чтобы нажим, оказываемый изделием, не был направлен на те части тела, на которых имеются раны, опухоли или припухлости. Рекомендуется не затягивать слишком сильно изделие, чтобы не создавать участков пережатия находящихся под ними нервов и/или сосудов. Рекомендуется надевать изделие на одежду, избегая прямого контакта с кожей. В случае каких-либо сомнений, следует обратиться к специалисту-ортопеду. Рекомендуется не надевать изделие вблизи открытого пламени или сильных электромагнитных полей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Изделие должно применяться по показанию или предписанию врача и надеваться специалистом-ортопедом, который является компетентным лицом в отношении данных видов изделий, а также в плане сведений, касающихся безопасного применения изделия в соответствии с индивидуальными потребностями каждого отдельного пациента. Для гарантии его эффективности, переносимости и правильного функционирования необходимо, чтобы процесс надевания изделия происходил с максимальной осторожностью. Любые возможные изменения конструкции или регулировки изделия должны быть предписаны врачом и выполнены специалистом-ортопедом. Ни в коем случае не следует изменять регулировку, выполненную врачом/специалистом-ортопедом. Рекомендуется использование изделия со стороны только одного пациента. У гиперчувствительных людей прямой контакт с кожей может вызвать появление покраснений или раздражений. В случае появления болей, отеков, опуханий или любой другой аномальной реакции, следует немедленно обратиться за помощью к своему лечащему врачу.

ITALIANO

Leggere accuratamente le presenti istruzioni

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dalle Direttive 93/42/CEE e 2007/47/CEE. Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione delle Direttive sopra menzionate. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

SCELTA/DIMENSIONI

Codice	REF. 90100		
Taglia	S	M	L
Circonferenza polso cm	13/18	18/23	23/28
Lunghezza cm	21	21	21

Ambidestro

MANUTENZIONE
Non candeggiare · Pulizia chimica non consentita
Non stirare · Non asciugare in asciugatrice
Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro; lasciare asciugare lontano da fonti di calore

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro® Industries B.V.

ETICHETTA COMPOSIZIONE
37% Poliuretano (PU) - 29% Poliammide (PA) - 24% Poliestere (PL) - 10% Altre fibre (AF)

PRECAUZIONI D'USO
Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni.
È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici.

AVVERTENZE
Il prodotto deve essere utilizzato su indicazione medica o su prescrizione ed applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni inerenti ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali.
Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/tecnico ortopedico. Se ne raccomanda l'utilizzo da parte di un solo paziente. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni.
In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico.

DE – Die Beschreibungen und Bilder in diesem Dokument dienen beispielsweise nur zur kommerziellen Zwecke. Orthoservice behält sich das Recht vor, diese entsprechend seinen Anforderungen zu ändern.
EN – The descriptions and images in this document are for example and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to modify them according to its needs.
FR – Les descriptions et les images de ce document sont à titre d'exemple uniquement et à des fins commerciales. Orthoservice se réserve le droit de les modifier en fonction de ses besoins.
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе имеют примерный и коммерческий характер. Компания Orthoservice оставляет за собой право вносить изменения при необходимости.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

ORTHOSERVICE
RO+TEN

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com · www.roplusten.com
Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

DEUTSCH

EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL
- Komplett verschweißt, ohne Nähte
- Flaches Profil
- Aufbau:
  - Außenseite: nicht dehnbares Samtgewebe
  - Polsterung: aus MTP um die Stäbe
  - Innenseite (an der Haut): Soft Touch (hautverträglich, bequem, atmungsaktiv, maschenfest und antistatisch)
- Daumenloch mit komfortablem Saum aus Soft Touch eingefasst
- Starrer, vorgeformter und modellierbarer Aluminiumstab an der Handflächenseite (herausnehmbar)
- Verstärkungsspiralen am Handrücken
- Verschluss mit Schnallen und Klettband Velcro®
- Mikro-Klettband zum Justieren des Verschlussbands

INDIKATIONEN
- Verstauchung des Handgelenks
- Mehrfacher Bruch von Speiche und Elle im Unterarm
- Tendinitis des Handgelenks
- Arthrotische und arthritische Erkrankung
- Nachbehandlung eines Handgelenkbruchs und nach verfrühter Entfernung eines Gipsverbandes

KONTRAINDIKATIONEN
Zur Zeit keine bekannt

ANLEGEN
NUR BEI DER ERSTEN ANPASSUNG (Bild A).
Modellieren Sie die Alluminiumschiene anatomisch an die Handinnenseite des Patienten, nach anlegen der Orthese.

1. Lösen sie alle Klettbänder (velette Sie diese auf deren eigenen Rückseite) und falls erforderlich vollständig öffnen. Zur Erleichterung der Anwendung wird vorgeschlagen, zumindest den oberen und unteren Gurt zu öffnen. (Bild B).
2. Stellen Sie sicher das die Metallschiene innerhalb der Handfläche liegt und der Daumen in das passende Loch, rechte Hand – linkes Loch und linke Hand – rechtes Loch (Bild C) eingesetzt wird.
3. Verschließen Sie die Orthese zuerst mit dem zentralen Sicherungsgurt. (Bild D).
4. Ziehen Sie die verbleibenden Riemen und befestigen Sie die Kletts: zuerst oberhalb der Hand (Bild E) und danach oberhalb des Unterarm (Bild F).
5. Überstehende Gurtenden können individuell zurechtgeschnitten werden.

GARANTIE
Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Wo zutreffend, gelten die spezifischen Garantiebedingungen, die zwischen dem Verkäufer und dem Käufer im betreffenden Land vereinbart wurden. Falls Sie die Garantie in Anspruch nehmen möchten, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an den Verkäufer, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
Orthoservice garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produktes oder eines Teils des Produktes und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

ENGLISH

CHARACTERISTICS AND MATERIALS
- Fully welded, no seams
- Low profile
- Structure:
  - external: inextensible velveteen
  - padding: made of MTP next to the splints
  - internal (contact with skin): soft touch material (skin-compatible, comfortable, breathable, ladder-proof and antistatic)
- Thumb opening bordered in soft touch material for greater comfort
- Rigid palm splint made of aluminium, preformed and moldable (removable)
- Reinforcing spiral back of hand splints
- Closure with buckles and Velcro® straps
- Micro-velcro® hook to shorten the hand strap

INDICATIONS
- Wrist distortion
- Compound fracture of the forearm of radius and ulna
- Wrist tendonitis
- Arthritis and arthrosis
- Consequences of fracture of the wrist or after early removal of the plaster

CONTRAINDICATIONS
There are no known contraindications at this time.

PUTTING ON THE APPLIANCE
ONLY FOR THE FIRST USE (fig.A)
Pull the metal palm splint out of the orthesis and shape it to fit the patient's wrist. Reinsert the splint in the special pocket.

1. Open all the Velcro® straps (closing them again temporarily on themselves). If necessary open the orthesis fully and position it in such a way that the metal splint is located on the palm of the hand and the thumb is inserted in the appropriate opening (fig.B).
2. If it is not necessary to fully open the orthesis, put your hand in the wrist brace so that the metal splint is located on the palm of the hand and the thumb is inserted in the appropriate opening. (fig.C).
3. How to block the wrist brace: Tighten the central strap and fasten it using the Velcro® (fig. D).
4. Tighten the remaining straps and fasten them using the Velcro®: the hand strap (fig.E) and the forearm strap (fig.F).
5. If the hand strap is too long, it is possible to cut it along the special welding and fasten it using the back to back Velcro® hook included in the packaging.

WARRANTY
This warranty is governed by the statutory provisions of the country in which the product was purchased. Where relevant that country's regulations concerning warranties and the relationship between the seller and buyer shall apply. If you believe that the terms of the warranty may be applicable, first contact the retailer where the product was purchased. Orthoservice will repair or replace all or part of the device and its accessories if defects in materials and workmanship arise during the period of six months from the date of purchase.

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX
- Entièrement assemblé par soudure, sans coutures
- Profil bas
- Structure:
  - extérieur: autoagrippant inextensible
  - rembourrage : en MTP au niveau des baguettes
  - intérieur (en contact avec la peau) : matériau soft touch (dermocompatible, confortable, respirant, indémaillable et antistatique)
- Trou pour le pouce bordé en matériau soft touch pour plus de confort
- Baguette rigide palmaire en aluminium préformée et modelable (amovible)
- Baguettes de renfort dorsales en spirale
- Fermeture avec boucles et sangles par Velcro®
- Micro-velcro® crochet pour raccourcir la sangle de la main

INDICATIONS
- Entorse du poignet
- Fractures compliquées de l'extremité du radius et de l'ulna
- Tendinites du poignet
- Conditions arthrosiques et arthritiques
- Séquelles des fractures du poignet ou après enlèvement précoce du plâtre

CONTRE-INDICATIONS
Actuellement non connues

ENFILAGE
UNIQUEMENT POUR LA PREMIÈRE APPLICATION (fig.A)
Modeler la baguette métallique palmaire pour l'adapter au poignet du patient après l'avoir retirée de l'orthèse. Réintroduire la baguette dans la poche prévue à cet effet.

1. Ouvrir toutes les sangles à Velcro® (en les refermant provisoirement sur elles-mêmes). Si nécessaire ouvrir complètement le tuteur et le placer de façon à ce que la baguette métallique se trouve du côté de la paume de la main et que le pouce se place dans le trou prévu à cet effet (fig.B).
2. Si l'ouverture complète n'est pas nécessaire, enfiler la main dans le bracelet de manière à ce que la baguette métallique se trouve du côté de la paume de la main et que le pouce se place dans le trou prévu à cet effet. (fig.C).
3. Bloquer le tuteur: Serrer la sangle centrale et la fixer au Velcro® (fig.D).
4. Serrer les sangles restantes et les fixer au Velcro® : la sangle de la main (fig.E) et celle de l'avant-bras (fig.F).
5. Si la sangle de la main est trop longue, elle peut être coupée le long de la soudure prévue à cet effet et être fixée à l'aide du Velcro® à crochets back to back compris dansn l'emballage.

GARANTIE
Les dispositions de la loi en vigueur dans l'État où le produit a été acheté s'appliquent. Le cas échéant, les règles de garantie entre le vendeur et l'acheteur spécifiques du pays s'appliquent. En cas d'applicabilité présumée de la garantie, la première chose à faire est de contacter directement le revendeur auprès duquel le produit a été acheté. Orthoservice réparera ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

РУССКИЙ

ХАРАКТЕРИСТИКN И МАТЕРИАЛЫ
- Полностью цельная конструкция без швов;
- Низкий профиль;
- Конструкция:
  - с наружной стороны: нерастяжимый легкий велюр;
  - набивка: из мультипрема в соответствии с шинами;
  - с внутренней стороны (в контакте с кожей): мягкий на ощупь материал (безвредный для кожи, комфортный, дышащий, нераспускаемый и антистатический);
- Отверстие для большого пальца руки с краями, обрамленными мягким на ощупь материалом для большего комфорта;
- Жесткая ладонная шина из алюминия, преформированная и моделируемая (съемная);
- Усиливающие тыльные спиральные шины;
- Застегивание с помощью пряжек и ремней на липучках Velcro®;
- Плотная застежка на липучках Micro-velcro® для укорачивания ручного ремешка.

ПОКАЗАНИЯ
- Вывихи запястья;
- Закрытые переломы концов лучевой и локтевой костей;
- Тендинит запястья;
- Артрозы и артриты;
- Остаточные явления после переломов запястья или преждевременного снятия гипса.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
На данный момент противопоказания не известны.

ПРОЦЕДУРА НАДЕВАНИЯ
ТОЛЬКО ДЛЯ ПЕРВОГО НАДЕВАНИЯ (рис. A).
Придайте форму металлической ладонной шине, чтобы адаптировать ее к запястью пациента после того, как она снята с ортеза. Вставить снова шину в специальный карман.

1. Отпустите все ремешки на липучках Velcro® (временно застегнув их на самих себе) и, при необходимости, полностью расстегните тутор. Для облегчения процедуры надевания рекомендуется в любом случае не расстегивать хотя бы центральный ремешок (рис. B).
2. Расположите тутор таким образом, чтобы металлическая шина оказалась со стороны ладони руки и чтобы большой палец входил в специальное отверстие (рис. C).
3. Закрепите тутор: затяните центральный ремешок и зафиксируйте его с помощью липучек Velcro® (рис. D).
4. Затяните остальные ремешки и зафиксируйте их с помощью липучек Velcro®: ремешок кисти (рис. E) и ремешок предплечья (рис. F).
5. Если ремешок кисти окажется слишком длинным, можно отрезать его по линии пайки и зафиксировать с помощью входящей в комплект плотной застежки на липучках Velcro®.

ГАРАНТИЯ
Применяются положения закона, действующие в стране приобретения изделия. В некоторых случаях применяются гарантийные нормы между поставщиком и покупателем, действующие в стране. В случае предполагаемого использования гарантии, следует, в первую очередь, обратиться непосредственно к дистрибьютору, у которого было приобретено изделие. Orthoservice обязуется производить ремонт или замену всех компонентов устройства и соответствующих принадлежностьей в случае дефектов обработки или материалов, выявленных в течение шести месяцев с даты приобретения.

ITALIANO

CARATTERISTICHE E MATERIALI
- Totalmente realizzato in saldatura, privo di cuciture
- Basso profilo
- Struttura:
  - esternamente: vellutino inestensibile
  - imbottiture: in MTP in corrispondenza delle stecche
  - internamente (a contatto pelle): materiale soft touch (dermocompatibile, confortevole, traspirante, indemagliabile e antistatico)
- Foro per pollice bordato in materiale soft touch per un maggior comfort
- Stecca rigida palmare in alluminio preformata e modellabile (rimovibile)
- Stecche di rinforzo dorsali a spirale
- Chiusura con fibbie e cinghie a Velcro®
- Micro-velcro® uncino per poter accorciare il cinturino di mano

INDICAZIONI
- Distorsioni del polso
- Fratture composte dell'estremità del radio e dell'ulna
- Tendiniti del polso
- Patologie artrosiche e artritiche
- Postumi delle fratture di polso o dopo rimozione precoce del gesso

CONTROINDICAZIONI
Al momento nessuna conosciuta

APPLICAZIONE
SOLO PER LA PRIMA APPLICAZIONE (fig.A).
Modellare la stecca metallica palmare per adattarla al polso del paziente dopo averla sfilata dall'ortesi. Reinserire la stecca nell'apposita tasca.

1. Allentare tutti i cinturini a Velcro® (richiudendoli provvisoriamente su loro stessi) e, se necessario, aprire completamente il tutore. Per facilitare l'applicazione si suggerisce comunque di non aprire almeno il cinturino centrale. (fig.B).
2. Posizionare il tutore in modo che la stecca metallica risulti dal lato del palmo della mano e che il pollice si inserisca nell'apposito foro (fig.C).
3. Bloccare il tutore: stringere il cinturino centrale e fissarlo a Velcro® (fig.D).
4. Stringere i cinturini rimanenti e fissarli a Velcro®: quello di mano (fig.E) e quello di avambraccio (fig.F).
5. Se il cinturino di mano dovesse risultare troppo lungo, è possibile tagliarlo lungo l'apposita saldatura e fissarlo tramite il Velcro® uncino back to back incluso nella confezione.

GARANZIA
Si applicano le disposizioni di legge vigenti nello Stato in cui il prodotto è stato acquistato. Ove pertinente si applicano le norme di garanzia tra il venditore e l'acquirente specifiche del Paese. In caso di presunta applicabilità della garanzia, rivolgersi per prima cosa direttamente al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto. Orthoservice si impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.